

Q Có chế độ nghỉ phép hoặc trợ cấp phúc lợi nào mà tôi có thể đăng ký khi sinh con hoặc nuôi con không?

A Có nhiều chế độ nghỉ phép và trợ cấp phúc lợi mà bạn có thể đăng ký khi sinh con hoặc nuôi con. Các thủ tục cần thiết cho từng loại yêu cầu khác nhau, vì vậy vui lòng kiểm tra xem loại nào áp dụng cho bạn.



Vui lòng tham khảo sơ đồ minh họa dưới để kiểm tra xem chế độ xin nghỉ/ trợ cấp phúc lợi của bạn có áp dụng cho những điều sau hay không.



Được bảo hiểm lương hưu/ bảo hiểm y tế của công ty



Được bảo hiểm lao động



Đang đi làm



Bố



Mẹ



Chế độ trợ cấp

Tham khảo

Trường hợp 1: Cô A



Tôi đang làm việc tại một lớp học tiếng Anh **khoảng nửa năm** rồi. Vì tư cách lưu trú là "Người phụ thuộc gia đình", nên **tôi phụ thuộc vào chồng** và chỉ được phép đi làm 28 tiếng/ tuần.



Nghỉ phép áp dụng: **Trước và sau sinh**

Trợ cấp phúc lợi áp dụng: **Trợ cấp khi sinh con**

Trợ cấp hỗ trợ sinh/ nuôi con

Trợ cấp trẻ em *Tùy thuộc vào thu nhập

Trường hợp 2: Cô B



Tôi làm kỹ sư nhân viên chính thức được **hơn hai năm** với tư cách lưu trú là "Kỹ thuật-Tri thức Nhân văn-Nghiệp vụ Quốc tế". **Chồng tôi là du học sinh**, không đi làm nên **phụ thuộc vào tôi**.



Nghỉ phép áp dụng: **Trước và sau sinh**

Trợ cấp phúc lợi áp dụng: **Trợ cấp khi sinh con**

Nghỉ phép nuôi con

Trợ cấp thai sản

Trợ cấp hỗ trợ sinh/ nuôi con

Trợ cấp nghỉ nuôi con

Trợ cấp trẻ em *Tùy thuộc vào thu nhập

Trường hợp 3: Anh C



Tôi có tư cách lưu trú "Ginou" và làm nhân viên chính thức đầu bếp được **hơn 5 năm** rồi. Vợ tôi cũng **đi làm toàn thời gian** và dự định sẽ quay lại làm việc sau khi nghỉ chăm con.



Nghỉ phép áp dụng: **Sau khi sinh con bố nghỉ phép**

Trợ cấp phúc lợi áp dụng: **Trợ cấp nghỉ phép nuôi con cho bố**

Nghỉ phép nuôi con

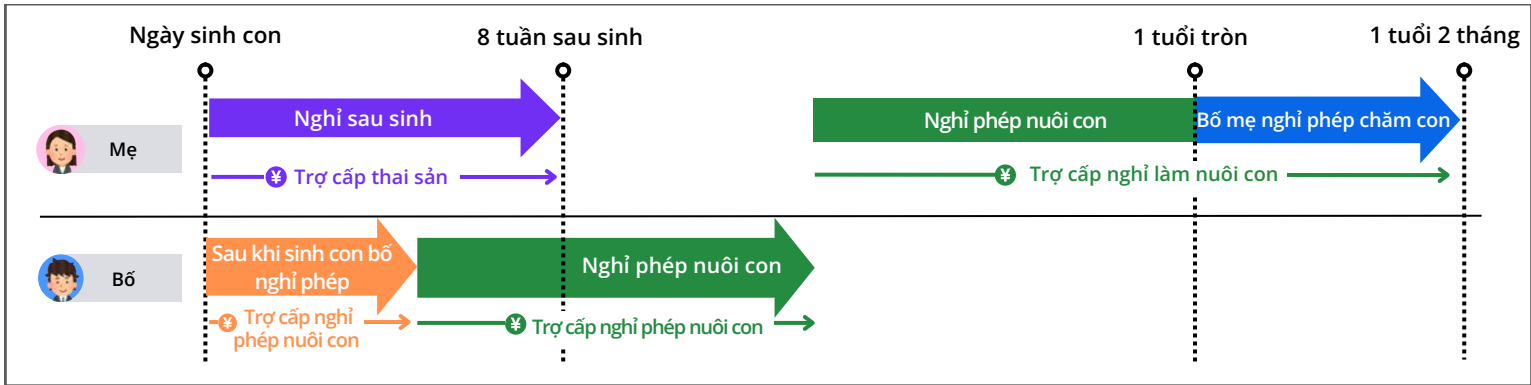
Trợ cấp nghỉ nuôi con

Bổ sung bố mẹ nghỉ phép để chăm con

Trợ cấp trẻ em *Tùy thuộc vào thu nhập

Ví dụ cụ thể về chế độ nghỉ phép và phúc lợi mà vợ chồng có thể hưởng

*Trường hợp được “nghỉ nuôi con” bao gồm “nghỉ sau sinh” và bố mẹ nghỉ phép nuôi con

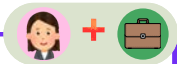


CHI TIẾT VỀ CÁC HÌNH THỨC NGHỈ PHÉP VÀ TRỢ CẤP

Được tạo dựa trên thông tin từ trang web của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi và trang web của Cục Trẻ em và Gia đình

NGHỈ THAI SẢN TRƯỚC VÀ SAU KHI SINH

Sanzen sango kyūka



- Nghỉ trước khi sinh: **6 tuần** (bao gồm cả ngày sinh)
Nếu người lao động yêu cầu, trong thời gian đó công ty không được phép sử dụng lao động.
- Nghỉ sau khi sinh: **tuần**
6 tuần sau sinh là bắt buộc nghỉ làm tạm thời. Sau đó, người lao động có thể quay lại công việc nếu có nhu cầu và được bác sĩ xác nhận rằng không có vấn đề gì về sức khỏe.

Về việc nghỉ thai sản trước và sau khi sinh, vui lòng trao đổi với nơi làm việc của bạn.

TRỢ CẤP NGHỈ SINH CON

Shussan teate-kin



Người lao động sẽ nhận được số tiền tương đương **2/3 số tiền tiêu chuẩn của mức lương cơ bản trong 12 tháng** trước ngày bắt đầu nhận tiền, cho khoảng thời gian không có lương do nghỉ thai sản và nghỉ sau sinh.

*Chỉ có những đối tượng tham gia bảo hiểm lương hưu và bảo hiểm y tế mới được áp dụng.
Những đối tượng phụ thuộc sẽ không được áp dụng.

Vui lòng đăng ký bảo hiểm y tế thông qua nơi làm việc của bạn.

TRỢ CẤP SINH CON

Shussan ikuji ichiji-kin



Khi đối tượng tham gia bảo hiểm y tế hoặc bảo hiểm y tế quốc gia, hoặc đối tượng phụ thuộc của họ sinh con, theo nguyên tắc được hỗ trợ khoảng **500.000 yên**.

*Trường hợp sinh con không được bảo hiểm y tế mẹ và trẻ nhỏ, chẳng hạn như chưa được 22 tuần mang thai, số tiền hỗ trợ là 488.000 yên.

Về việc nhận tiền trợ cấp, vui lòng trao đổi với bệnh viện bạn dự định khám khi sinh.


¥ TRỢ CẤP TIỀN SINH VÀ NUÔI CON

Shussan kosodate ōen kōfu-kin



- Quà hỗ trợ khi sinh con: **Tương đương 50.000 yên (cho mỗi thai phụ)**
Sẽ được cấp sau buổi trao đổi, khi nộp đơn đăng ký đang mang thai.
- Quà hỗ trợ nuôi dưỡng trẻ em: **Tương đương 50.000 yên (cho mỗi trẻ sơ sinh)**
Sẽ được cấp sau khi tiến hành các buổi trao đổi giữa lúc khai sinh và đến thăm tất cả các gia đình có trẻ sơ sinh.

*Hình thức cấp phát khác nhau theo từng địa phương. Ví dụ: phiếu mua hàng (phiếu quà tặng) cho các sản phẩm liên quan đến việc sinh con và chăm sóc trẻ em

 Vui lòng đăng ký tại Trung tâm Hỗ trợ Toàn diện Nuôi dạy con cái của địa phương bạn đang sinh sống.

NGHỈ LÀM ĐỂ CHĂM CON SƠ SINH DÀNH CHO BỐ

Shusseiji ikuji kyūgyō (Sango papa ikukyū)



Sau khi sinh, bạn có thể chia thời gian nghỉ phép tối đa là **4 tuần (28 ngày) trong vòng 8 tuần đầu tiên**. Bạn có thể chia nghỉ phép thành 2 đợt. Nếu có thỏa thuận giữa người lao động và chủ lao động, trong thời gian nghỉ phép, bạn có thể làm việc theo phạm vi đã đồng ý

*Nếu hợp đồng lao động kết thúc vào ngày đánh dấu 6 tháng kể từ ngày sau khi kết thúc 8 tuần kể từ ngày sinh, bạn sẽ không được phép nghỉ phép.

*Nếu bạn được tiếp tục làm việc trong vòng 1 năm, có thể có những trường hợp không được nghỉ phép dựa trên thỏa thuận giữa lao động và chủ lao động.

 Vui lòng nộp đơn tại nơi làm việc của bạn ít nhất 2 tuần trước khi bạn dự định nghỉ.

*Ngay cả khi bạn dự định sẽ chia phần nghỉ làm thành 2 lần, bạn phải nộp đơn xin cấp giấy phép đó trong một đơn đăng ký.

¥ TRỢ CẤP NGHỈ PHÉP KHI SINH CON


Shusseiji ikuji kyūgyō kyūfukin



Trợ cấp này dành cho các ông bố đã nghỉ làm để chăm con thỏa mãn các điều kiện sau

- Đã tham gia bảo hiểm việc làm trong vòng 2 năm trước ngày bắt đầu nghỉ, với thời gian tham gia ít nhất 12 tháng và mỗi tháng trong số đó có ít nhất 11 ngày được thanh toán tiền lương hoặc thù lao (tương đương trên 80 giờ).
- Số ngày làm việc trong thời gian nghỉ không vượt quá 10 ngày (tương đương 80 giờ).
- Đối với người lao động có hợp đồng lao động có thời hạn, thời gian từ ngày sinh trở đi đến ngày sau khi qua 8 tuần và đến trước 6 tháng không rõ hợp đồng lao động sẽ kết thúc.

Số tiền hỗ trợ = Lương ngày khi bắt đầu nghỉ để chăm con (tổng số lương trong 6 tháng gần nhất trước khi bắt đầu nghỉ để chăm con ÷ 180) × Số ngày nghỉ để chăm con (tối đa là 28 ngày) × 67%

 Vui lòng nộp đơn thông qua nơi làm việc của bạn tới văn phòng Hello Work có thẩm quyền đối với nơi làm việc của bạn trước ngày cuối cùng của tháng rơi vào 2 tháng sau ngày sau 8 tuần trôi qua kể từ ngày sinh của con bạn

(Ví dụ: Ngày sinh 15/10, 8 tuần kể từ ngày sinh 09/12, Thời gian nộp đơn 10/12 đến hết tháng 02)


NGHỈ PHÉP ĐỂ NUÔI CON

Ikujī kyūgyō



"Nhân viên có thể chia nghỉ phép chăm sóc con thành tối đa 2 đợt trong khoảng thời gian liên tục **đến khi con đủ 1 tuổi**. Nếu đáp ứng được các yêu cầu, ngoại lệ, có thể kéo dài đến khi con đủ 1 tuổi 6 tháng (tối đa là 2 tuổi).

- *Không thể nhận nghỉ phép nếu hợp đồng lao động kết thúc trong khoảng thời gian từ 1 tuổi 6 tháng (hoặc 2 tuổi).
- *Nếu thời gian làm việc liên tục dưới 1 năm, cũng có thể không được phép chia nghỉ phép dựa trên thoả thuận lao động.

 Về nguyên tắc, vui lòng nộp đơn tại nơi làm việc ít nhất 1 tháng trước khi nghỉ phép.

TRỢ CẤP NGHỈ PHÉP ĐỂ NUÔI CON


Ikujī kyūgyō kyūfukin



Đối tượng đã nghỉ phép để chăm con có thể nhận trợ cấp nếu thỏa mãn các điều kiện sau

- Trong vòng 2 năm trước ngày bắt đầu nghỉ, cần có ít nhất 12 tháng tham gia bảo hiểm việc làm và mỗi tháng trong số đó phải có ít nhất 11 ngày được thanh toán tiền lương hoặc thù lao (tương đương trên 80 giờ).
- Số ngày làm việc trong thời gian nghỉ không vượt quá 10 ngày (tương đương 80 giờ).
- Đối với người lao động có hợp đồng lao động có thời hạn, không được phép nghỉ phép nếu hợp đồng lao động kết thúc trong thời gian từ khi con đủ 1 tuổi 6 tháng (hoặc 2 tuổi).

Số tiền hỗ trợ = Tiền lương ngày khi bắt đầu nghỉ để chăm con (tổng số lương trong 6 tháng gần nhất trước khi bắt đầu nghỉ để chăm con ÷ 180) × số ngày được hỗ trợ (thường là 30 ngày) × 67% (từ ngày bắt đầu nghỉ phép chăm sóc con đến ngày thứ 181) và sau đó là 50%.

 Khi đăng ký lần đầu, vui lòng nộp đơn thông qua nơi làm việc của bạn cho Hello Work, nộp từ ngày bắt đầu nghỉ làm nuôi con cho đến ngày cuối cùng của 4 tháng sau.

(Ví dụ: Ngày bắt đầu nghỉ làm nuôi con 10/7 Ngày của 4 tháng sau 9/11 Thời hạn đăng ký 10/7 cuối tháng 11)

*Trường hợp bạn muốn nghỉ nuôi con nhiều đợt, bạn cần phải nộp đơn xin nghỉ phép nuôi con lần hai.

BỔ SUNG CHO BỐ MẸ NGHỈ PHÉP NUÔI CON


Papa mama ikukyū purasu



Nếu cả bố và mẹ đều nghỉ làm chăm con và đáp ứng các yêu cầu sau đây thì mỗi bố/ mẹ có thể nghỉ phép **tối đa 1 năm** để chăm con **cho đến khi trẻ được 1 tuổi 2 tháng** (bao gồm cả thời gian nghỉ chăm trẻ sơ sinh của bố hoặc thời gian nghỉ trước và sau khi sinh con)

- Người muốn xin nghỉ chăm con phải đang trong thời kỳ chăm con chưa đầy 1 tuổi
- Ngày bắt đầu nghỉ chăm con phải trước ngày sinh nhật 1 tuổi của trẻ
- Ngày bắt đầu nghỉ chăm con phải sau ngày đầu tiên nghỉ chăm con của vợ/ chồng mình

*Nếu bạn đủ điều kiện và nhận được chế độ này, tiền trợ cấp nghỉ chăm sóc trẻ sẽ được trả lên đến 1 năm

 Về nguyên tắc, vui lòng nộp đơn tại nơi làm việc ít nhất 1 tháng trước khi nghỉ phép



*Theo "Luật sửa đổi một phần Luật hỗ trợ trẻ em và chăm sóc trẻ", nội dung chế độ sẽ thay đổi đáng kể kể từ tháng 10 năm 2024.

Những người đang nuôi con sống ở Nhật Bản cho đến khi tốt nghiệp trung học cơ sở (cho đến ngày 31 tháng 3 đầu tiên sau sinh nhật thứ 15) và có thu nhập dưới mức giới hạn thu nhập hoặc trên mức giới hạn thu nhập. Theo nguyên tắc, phụ cấp được trả ba lần một năm: Tháng 6 (Phần từ tháng 2 đến tháng 5), tháng 10 (Phần từ tháng 6 đến tháng 9) và tháng 2 (Phần từ tháng 10 đến tháng 1).

- ① Người có thu nhập dưới mức giới hạn dưới (1 người 1 tháng)
 - Trẻ chưa đầy 3 tuổi: Đồng mức **15.000 yên**
 - Trẻ trên 3 tuổi, chưa tốt nghiệp tiểu học: **10.000 yên** (Từ bé thứ 3 trở lên: **15.000 yên**)
 - Học sinh trung học: Đồng mức **10.000**
- ② Người có thu nhập trên mức giới hạn dưới và dưới mức giới hạn trên (1 người 1 tháng)
 - Đồng mức **5.000 yên**

Vui lòng liên hệ với chính quyền địa phương nơi bạn sinh sống để biết thêm về các thủ tục cần thiết.

*Khoản trợ cấp riêng sẽ được cung cấp cho các gia đình có cha mẹ đơn thân và những gia đình có trẻ bị khuyết tật. Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ với chính quyền địa phương nơi bạn sinh sống.



TÀI LIỆU THAM KHẢO

[Hướng dẫn sinh hoạt/ làm việc](#)

Chương 4 Sinh con/ nuôi con

Cục Quản lý lưu trú
Xuất nhập cảnh



[Thông tin cơ bản trợ cấp trẻ em](#)

Tổ chức hợp nhất) Hiệp hội Quốc tế
Chính quyền địa phương



[Biểu đồ nuôi dạy con Từ khi mang thai/ sinh con cho đến khi vào tiểu học](#)

Cơ quan Gia đình Trẻ em



[Trang web hỗ trợ nuôi con dành cho cư dân nước nước ngoài](#)

Công đoàn) Quỹ giao lưu
Quốc tế Kanagawa



LIÊN HỆ

- **Trường hợp muốn kiểm tra xem có đủ điều kiện được nghỉ phép/ nhận tiền hỗ trợ:** Vui lòng liên hệ với các địa điểm nhận đơn đăng ký như Hello Work, chính quyền địa phương hay nơi bạn làm việc.
- **Trường hợp bạn bị đối xử bất công do nghỉ dưỡng thai, nghỉ sinh hoặc nghỉ chăm con, v.v...** Vui lòng liên hệ đến Cục Lao động Hokkaido
- **Nếu bạn có thắc mắc hoặc bạn cần 1 thông dịch viên:** Hãy liên hệ đến Trung tâm chúng tôi

[Danh sách văn phòng Hello Work có thông dịch](#)

Bộ Y tế, Lao động và
Phúc lợi



[Đường dây nóng và bàn tư vấn cho người lao động nước ngoài](#)

Bộ Y tế, Lao động và
Phúc lợi

